

**WARSZTATY DLA STUDENTÓW/WORKSHOP FÜR STUDIERENDE:**  
**PRZEKŁAD LITERACKI JAKO OCHRONA NIEPRZETŁUMACZALNOŚCI – WYZWANIA I ROZWIĄZANIA/  
LITERARISCHE ÜBERSETZUNG ALS BEWAHRUNG DER UNÜBERSETZBARKEIT - HERAUSFORDERUNGEN  
UND LÖSUNGEN**

**13.05.2022**

**ORT/MIEJSCE:**  
**BIBLIOTHEK DES INSTITUTS FÜR GERMANISTIK/  
BIBLIOTEKA INSTYTUTU FILOLOGII GERMAŃSKIEJ  
PL. NANKIERA 15B (2. STOCK /2. PIĘTRO)**

**ONLINE:** [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\\_YmI10DEyNmQt0DBjZi00NDExLTk4NWETNWFhZmQ5YWE2NWZm%40thread.v2/0?context=%7B%22tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-1F5AC2278D0C%22%2C%22oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-9A33C221A6E1%22%7D](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_YmI10DEyNmQt0DBjZi00NDExLTk4NWETNWFhZmQ5YWE2NWZm%40thread.v2/0?context=%7B%22tid%22%3A%22B71BEF9-3B13-4432-B5F4-1F5AC2278D0C%22%2C%22oid%22%3A%22CAE5697E-2D91-4C0D-A363-9A33C221A6E1%22%7D)

**10.00-10.10 – OTWARCIE WARSZTATÓW/ERÖFFNUNG DES WORKSHOPS**

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWr  
(UNIwersytet Wrocławski, Zakład Translatoryki i Glottodydaktyki)

DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK  
(UNIwersytet Wrocławski, Akademickie Centrum Badań. Ex-centrum Olgi Tokarczuk)

**1. SEKCJA/1. SEKTION**

**MODERACJA/MODERATION: MGR KAROLINA KAZIK**

<b>10.10-10.25</b>	MGR KAROLINA KAMIŃSKA, LIC. FRANZISKA GÜNTHER (INSTITUT FÜR SLAVISTIK, UNIVERSITÄT HAMBURG): UCÓRZENIE PRZEKŁADU JAKO STRATEGIA AKTUALIZACJI PRAKTYKI TRANSLACJI
<b>10.25-10.40</b>	LIC. KATARZYNA OLEJARZ (INSTYTUT FILOLOGII ANGIELSKIEJ, UWr): O TRUDNOŚCIACH W TŁUMACZENIU TEKSTÓW LITERACKICH
<b>10.40-10.55</b>	MGR JAKUB ZBĄDZKI (INSTYTUT STUDIÓW KLASYCZNYCH, ŚRÓDZIEMNOMORSKICH I ORIENTALNYCH/INSTYTUT FILOLOGII POLSKIEJ, UWr): NIEPRZEKŁADALNOŚĆ CISZY? GŁOS W DYSKUSJI NAD TŁUMACZENIEM "AD INFERIAS" KATULLUSA WG ANNE CARSON
<b>10.55-11.10</b>	MGR AGNIESZKA MATKOWSKA (INSTYTUT FILOLOGII POLSKIEJ, UWr): TOLLASZ CZY ANHEL? UKRAIŃSKA POEZJA NA STYKU KULTUR – TRUDNOŚCI PRZEKŁADU
<b>11.10-11.25</b>	LIC. AMELIA PATZWALD (INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ, UWr): PROBLEMATYKA NIEPRZEKŁADALNOŚCI NA PRZYKŁADZIE TŁUMACZENIA LITERACKIEGO W SOCJALISTYCZNEJ ROSJI LAT 50. XX WIEKU
<b>11.25-11.55</b>	DYSKUSJA

## PRZERWA/PAUSE

### 2. SEKCJA/2. SEKTION

#### MODERACJA/MODERATION: MGR JAKUB ZBĄDZKI

<b>12.10-12.25</b>	MGR EMILIA STANIEK (INSTYTUT FILOLOGII ANGIELSKIEJ, UWR): DYNAMIKA RASY ORAZ INTERSEKcjONALNOŚĆ W PRZEKŁADZIE POEZJI CZARNEJ DIASPORY NA JĘZYK POLSKI A DYSKURS DEKOLONIALNY
<b>12.25-12.40</b>	MGR KAROLINA KAZIK (INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ, UWR): „DWANAŚCIE STACJI” TOMASZA RÓŻYCKIEGO W PRZEKŁADZIE NA JĘZYK NIEMIECKI
<b>12.40-12.55</b>	LIC. KAROLINA NIŚCIÓR (INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ, UWR): EWOLUCJA PRZEKŁADU "ANNE OF GREEN GABLES" NA PRZESTRZENI WIEKU
<b>12.55-13:10</b>	LIC. KATARZYNA ŁAWNICZEK (INSTYTUT FILOLOGII ANGIELSKIEJ, UWR): PRZEKŁAD INTRALINGWALNY W POWIEŚCI CZY ANDROIDY ŚNIĄ O ELEKTRYCZNYCH OWCACH? PHILIPA K. DICKA
<b>13:10-13:40</b>	DYSKUSJA

**13:40** – PODSUMOWANIE I ZAKOŃCZENIE WARSZTATÓW/AUSKLANG DES WORKSHOPS

#### KOMITET ORGANIZACYJNY/

##### ORGANISATORISCHES KOMITEE:

DR HAB. ANNA MAŁGORZEWICZ, PROF. UWR  
DR HAB. DOROTA KOŁODZIEJCZYK  
DR MAŁGORZATA KOLANKOWSKA  
DR MAGDALENA MAZIARZ  
DR MICHAŁ GAŚKA  
MGR KAROLINA KAZIK

#### PATRONAT HONOROWY/

##### EHRENSCHIRMHERRSCHAFT:



Konsulat Generalny  
Republiki Federalnej Niemiec  
we Wrocławiu